

Zeitschrift: Sinfonia : offizielles Organ des Eidgenössischen Orchesterverband =
organe officiel de la Société fédérale des orchestres

Herausgeber: Eidgenössischer Orchesterverband

Band: 2 (1976)

Heft: 3

Register: Organe des EOv = Organes de la SFO

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 01.04.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

chacun peut imaginer un tableau qu'il voudrait réaliser (encore faut-il avoir de l'imagination!), mais seul le peintre avec son métier va pouvoir réaliser au plus près ce qu'il voulait dans son esprit. On voit alors très bien le rôle relatif de la technique; ce qui différencie un grand maître d'un artiste moyen, ce n'est pas tellement cette capacité technique, c'est plutôt la qualité et la richesse de l'imagination et son universalité. On en trouve un très bon exemple à Lausanne au Musée de l'art brut, où sont réunies des œuvres de malades psychiques ou de gens très simples, sans connaissances techniques particulières; ils ont simplement déversé leur imagination fantastique sur du papier. Le résultat est extraordinaire: c'est une féerie de couleurs, de formes, de fantômes concrétisés; la technique n'y aurait certainement rien ajouté, au contraire. Il en va évidemment un peu différemment en musique; je crois en effet qu'elle est un des arts nécessitant le plus de technique dans sa réalisation; n'importe qui peut lire et apprendre un texte ou une poésie, même mal; il faut par contre des années d'études pour jouer une partita de Bach ou un concerto de Bartók... même mal. Mais cela ne veut pas dire que la technique fasse tout; pour l'essentiel, son rôle est le même que dans les autres arts; elle permet la concrétisation de l'imagination, elle n'est qu'un moyen de communication comme la parole ou l'écriture. Seulement, il faut bien reconnaître que, vu sa difficulté, son apprentissage absorbe considérablement le musicien et peut lui faire oublier son rôle relatif. On voit trop souvent des enseignants pousser leurs élèves vers une virtuosité très impressionnante, mais ne reposant sur rien du tout: la technique comme un tout en soi. On lit aussi souvent dans les critiques un qualificatif particulièrement stupide: une virtuosité transcendante. Que l'idée de transcendance puisse être liée à la technique (au fond éminemment terre à terre) me paraît incroyable. On devrait bien plutôt parler, dans le cas d'un véritable artiste, de virtuosité transcendée, c'est-à-dire élevée, sublimée par la pensée et l'imagination musicale.

Je distinguerai deux sortes de techniques. La première est la technique des doigts, l'agilité et la capacité de surmonter les difficultés des traits, etc. Cette technique est nécessaire mais superficielle. Il arrive hélas souvent qu'elle soit la seule, d'où des jeux durs, mécaniques permettant des tempi endiablés. La seconde est beaucoup plus complexe; c'est elle qui permet de réaliser toutes les finesses et les nuances de la musique. Elle concerne le toucher, l'agogique, le jeu de pédale pour un pianiste. Bref, c'est tout ce qui va différencier un robot jouant parfaitement les notes, mais sans la couleur ni la poésie, d'un musicien complet et sensible. Bien sûr cette distinction est un peu schématique car dans l'articulation des doigts, par exemple, se mêlent les deux techniques: agilité et perlé, rebondissement des notes. Mais il me semble important surtout de ne pas oublier qu'une bonne technique ne consiste pas seulement à pouvoir jouer très vite les choses les plus difficiles!

Olivier Cuendet

Konzertkalender Calendrier de concerts

Die Angaben müssen jeweils vor dem für die betreffende Nummer der „Sinfonia“ festgesetzten Redaktionsschluss eingereicht werden.

Les indications doivent être expédiées avant le délai de rédaction fixé pour le numéro dont il s'agit de la „Sinfonia“.

10.10.1976: Kammerorchester Thalwil (Leitung: Willy Walker). Reformiertes Kirchgemeindehaus, Thalwil, 10.45 Uhr: *Sonntagmorgen-Konzert*, Solisten: Hans Matthys, Susi Bärtschi und Esther Dietiker, Violinen; Hanspeter Frehner und Doris Kyburz, Flöten; Eleonore Oswald, Cembalo. *Werke von Johann Sebastian Bach*: 1. Contrapunctus 1, 4, 5 aus „Die Kunst der Fuge“. 2. Konzert in D für drei Violinen mit Orchester, BWV 1064. 3. Konzert in F für Cembalo und zwei Flöten mit Orchester, BWV 1057.

29.10.1976: Orchester Schwyz/Brunnen und Urschweizer Kammerensemble (Leitung: Roman Albrecht). Pfarrkirche St. Martin, Altdorf, 20.00 Uhr: *Requiem von Wolfgang Amadeus Mozart, KV 626*, Solisten: Kathrin Graf, Sopran; Montserrat Martorell, Alt; Werner Kuoni, Tenor; Hans Som, Bass. Chor: Singkreis Brunnen.

30.10.1976: Orchester Schwyz/Brunnen und Urschweizer Kammerensemble (Leitung: Roman Albrecht). Pfarrkirche Küssnacht am Rigi, 20.00 Uhr: *Wiederholung der Aufführung vom 29.10.1976*.

31.10.1976: Orchester Schwyz/Brunnen und Urschweizer Kammerensemble (Leitung: Roman Albrecht). Pfarrkirche St. Martin, Schwyz, 16.00 Uhr: *Wiederholung der Aufführung vom 29.10.1976*.

31.10.1976: Kammerorchester Thalwil (Leitung: Willy Walker). Reformierte Kirche, Zürich-Friesenberg, 20.15 Uhr: *Abendkonzert*, Solisten: Hans Matthys, Susi Bärtschi und Esther Dietiker, Violinen; Hanspeter Frehner und Doris Kyburz, Flöten; Erica Fierz, Orgel; Eleonore Oswald, Cembalo. *Programm*: 1. und 2. Georg Friedrich Händel, Orgelkonzert in B, op. 4 Nr. 2, und Orgelkonzert in F, op. 4 Nr. 4. 3. und 4. Johann Sebastian Bach, Konzert in D für drei Violinen mit Orchester, BWV 1064, und Konzert in F für Cembalo und zwei Flöten mit Orchester, BWV 1057.

19.11.1976: Orchesterverein Baar (Leitung: Peter Tschudi). Schulhaus Inwil, Baar, 20.15 Uhr: Konzert, Solist: René Büttiker, Trompete. *Programm*: 1. Johann Sebastian Bach, Suite Nr. 1. 2. Henry Purcell, Suite Nr. 1 aus „The Fairy Queen“. 3. Henry Purcell, Sonate für Trompete und Streicher. 4. Christoph Willibald Gluck, Ouvertüre zu „Orfeo ed Euridice“. 5. Joseph Haydn, Sinfonie Nr. 1.

26.11.1976: Berner Musikkollegium (Leitung: Walter Kropf). Französische Kirche in Bern, 20.15 Uhr: *Sinfoniekonzert*, Solisten: Klaus Sitter und Christoph Ogg, Klarinetten. *Programm*: 1. Georg Friedrich Händel, Wassermusik (Auswahl von Sätzen aus dem Orchesterkonzert Nr. 25). 2. Xaver Schnyder von Wartensee, Konzert in B für zwei Klarinetten mit Orchester. 3. Joseph Haydn, Sinfonie Nr. 94 in G (3. Londoner, „Mit dem Paukenschlag“).

27.11.1976: Berner Musikkollegium (Leitung: Walter Kropf). Aula der Sekundarschule in Grosshöchstetten, 20.15 Uhr: *31. Wohltätigkeitskonzert zugunsten des Fonds für bedürftige Patienten des Bezirksspitals Grosshöchstetten*. Solisten und Programm wie am 26.11.1976.

28.11.1976: Orchesterverein Baar (Leitung: Peter Tschudi). Ref. Kirche Rotkreuz, 20.15 Uhr. Gleiches Programm wie 19.11.1976.

5.12.1976: Kammerorchester Thalwil (Leitung: Willy Walker). Reformiertes Kirchgemeindehaus, Thalwil, 10.45 Uhr: *Sonntagmorgen-Konzert*, Sprecherin: Verena Grendi. *Programm*: „Wort und Ton“, Musik der italienischen Renaissance und des Barocks zu Gedichten von Michelangelo.

Organe des EOVS Organes de la SFO

Zentralpräsident – Président central
Dr. Alois Bernet-Theiler, Gartenstrasse 4, 6210 Sursee, Tel. privat: 045/21 16 04, Schule: 041/44 14 25.

Vizepräsident – Vice-président
Hermann Unternährer, Bireggstrasse 7, 6000 Luzern, Tel. Geschäft: 041/22 05 44.

Zentralsekretär – Secrétaire central
Jürg Nyffenegger, Brünnenstrasse 104, 3018 Bern. Telefon privat: 031/55 71 82, Geschäft: 031/44 66 25.

Zentralkassier – Trésorier central
Benjamin Brügger, Bennenbodenrain 20, 3032 Hinterkappelen, Tel. privat: 031/56 34 87, Geschäft: 031/666 111.

Zentralbibliothekar – Bibliothécaire central
Armin Brunold, 3507 Biglen.

Beisitzerin – Assesseuse
Fräulein Isabella Bürgin, Neugutstrasse 37, 8304 Wallisellen, Tel. privat: 01/830 33 06.

Musikkommission – Commission de musique

Präsident – Président
Kapellmeister Fritz Kneusslin, Amselstrasse 43, 4059 Basel, Telefon privat: 061/34 52 79.

Mitglieder – Membres
Musikdirektor Peter Escher, Schönggrundstrasse 43, 4600 Olten, Telefon privat: 062/32 41 01.
Dr. Fritz Wiesmann, Zentralstrasse 35, 8212 Neuhausen am Rheinfall, Telefon: 053/2 46 33

Vertreter des EOVS in der Schiedskommission der SUIA – Représentant de la SFO au sein de la commission arbitrale de la SUIA

Paul Schenk, Kirchgasse 41, 9500 Wil (SG)
Ersatzmann – Suppléant
Fritz Kneusslin, Amselstrasse 43, 4059 Basel.

Vertreter des EOVS im Schweizer Musikrat – Représentant de la SFO au sein du Conseil suisse de la musique
Dr. Eduard M. Fallet, Postfach 38, 3047 Bremgarten bei Bern, Telefon 031/23 93 04.

Redaktor der „Sinfonia“ – Rédacteur de la „Sinfonia“
Dr. Eduard M. Fallet, Postfach 38, 3047 Bremgarten bei Bern, Telefon 031/23 93 04.